Porównanie tłumaczeń Psalmów 9:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On osądzi świat w sprawiedliwości, Bezstronnie rozstrzygnie sprawy narodów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będzie sądził świat sprawiedliwie, Sprawy narodów rozstrzygnie bezstronnie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będzie JAHWE ucieczką dla uciśnionego, schronieniem w czasie niedoli. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On będzie sądził okrąg ziemi w sprawiedliwości, i osądzi narody w prawości. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i on będzie sądził okrąg ziemie w prawości, osądzi narody w sprawiedliwości. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Sam będzie sądził świat sprawiedliwie, wyda narodom bezstronny wyrok. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Sądzić będzie świat sprawiedliwie, Bezstronnie osądzać ludy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On będzie sądził świat sprawiedliwie, wyda słuszny wyrok na narody. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | On będzie sądził świat sprawiedliwie, słusznie osądzi ludy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | On sądzi świat sprawiedliwie, wydaje słuszne wyroki na narody. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і Він судитиме вселенну в праведності, судитиме народи в простоті. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On sądzi świat w sprawiedliwości, według słuszności wydaje wyrok o narodach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I stanie się JAHWE bezpiecznym wzniesieniem dla każdego, kto jest zdruzgotany, bezpiecznym wzniesieniem w czasach udręki. |

1. 1) <x>230 96:13</x>; <x>230 98:9</x>; <x>510 17:31</x> [↑](#footnote-ref-2)